


PUBLICADA POR EL EQUIPO DE PRODUCCIÓN DE CABRAS EN WSU

Buenas! Hace tanto tiempo desde la última edición. Disculpas... Este folleto debe salir cada dos meses pero hemos tenido tanto que hacer... Pero ahora sí, ¡listos! ☺

En esta edición presentamos para el lector la sociedad Oregon Meat Goat Producers' Associatio, con informes extraídos de uno de sus noticieros. También le presentamos datos para pedir más informes. Si Ud. reside en Oregon, considere hacerse socio de este grupo, pues haciendo conjunto puede progresar mejor en vender sus cabras. También presentamos ideas para abrigar a su manada contra el tiempo de frío, otros recursos benéficos y una receta de cocinar cabra por excelencia.

Este noticiero es disponible gratis en inglés como en español, de su oficina de extensión. También se encuentra marcando

<http://extension.oregonstate.edu/wasco/smallfarms/Kidding%20Pen/index.html>.

Como siempre, puede enviar sus comentarios, sugerencias, y anuncios a la doctora Susan R. Kerr, 228 W. Main St, MS-CH-12 Goldendale, WA 98620 

kerrs@wsu.edu

(tel 509-773-5817; 773-5707 fax)

EN ESTA EDICIÓN:

- 1 Una manita más
- 1 ¡Marque estas fechas!
- 1 Productores de Oregon
- 2 Talleres en Olympia
- 2 En la cocina
- 2 La red electrónica
- 2 Más vale tarde que nunca
- 2 Taller de carnicería
- 3 Preparativos para el otoño
- 3 Consejos - Cruzar razas
- 3 Hierbas enemigas
- 4 Informes - carnicería
- 4 Rinconcito Mercader

Consta que los programas y las pólizas de la Extensión cumplen con toda ley y reglamento, ya sean federales o estatales, acerca de no discriminar a causa de raza, color, género, país de origen, religión, edad, estado de habilidad, u orientación sexual. Instancias de no cumplir se pueden reportar por medio de su oficina local de Extensión. Los informes en este folleto son solamente para educar, y se comprende que no se intenta discriminar. El mencionar productos comerciales no indica que la Extensión los recomiende, ni tampoco intentamos crítica de cualquier producto o equipo que no hayamos mencionado.

UNA MANITA MÁS

El consejo que sigue se basa en la buena práctica. Si suele recoger y mover el estiércol en carreta, es bueno dedicarla a este uso nomás, y tener otra para mover el alimento de los animales, para no contaminar el alimento. La enfermedad Johne se puede contraer por la mezcla de suciedad con la comida. No sería buen manejo (por motivo del tiempo expendido) el tratar de limpiar la misma carreta entre usos; así que mejor es tener dos. Y... que sean de distintos colores para que todos en su granja sepan cual es para cual uso.

¡Marquen estas fechas!

Oct. 30 Clases de manejo en Olympia WA (véase el artículo que sigue). Llamar a Donna Semasko en 360-923-1451 ó edelweissacres@comcast.net.

Nov. 3 Taller para aprender a abonar campos pequeños de cosecha. De 7 PM-9 PM, Oregon State University Extension Service, 215 Ringuette St., Grants Pass, OR. 541-476-6613.

Nov. 18 Identificación de forraje y feracidad de campos. Oregon State University Extension Service, Roseburg OR. Informes en 541-672-4461.

Diciembre (la fecha y el sitio se anunciarán). Taller para carnicería, presentado por la asociación de productores de Oregon. Informes marcando manda@tri-r-ranch.com ó 541-832-3349. Véase el artículo que sigue.

**NUESTROS COLEGAS AL SUR:
LOS PRODUCTORES DE CABRAS PARA CARNE
EN OREGON**

[Nota de la redactora: hemos recibido el noticiario de este grupo por medio de e-mail. Aquí les compartimos informes por selección; para mayor informe, favor llamar a la persona mencionadas, o visite el eslabón suscrito.]

Oregon Meat Goat Producers
PO Box 147
Oakland OR 97462
541-430-4003
herdmaster@omgp.org
Web site: <http://omgp.org>

TALLERES EN OLYMPIA

Taller en tres partes el 30 de octubre en Olympia, WA de 8 AM a 4:30 PM en los terrenos de la feria del condado Thurston. Una parte se trata de las cabras para carga; otra de crianza/parición, y la tercera de salubridad y alimento.

Repartirán muchos folletos y se proporcionará justo tiempo a cada tema; los concurrentes podrán hacer prácticas. Los informes sirven para personas nuevas a este trabajo, así como para los que ya tienen experiencia. Habrá concurso para cargar y descargar las cabras de sendero, y también concurso de tipos.

Estos talleres le sirven a los jóvenes en 4-H que quieren comenzar proyectos de cabras. Son de beneficio para los que tienen cualquier clase de cabra, ya sea de carga, de raza enana, lechera, de carne, de utilidad o de lana.

Los miembros de 4-H o líderes se podrán inscribir por \$6 (todas las tres sesiones por \$6 en total!) Para el público en general, el costo es de \$10. Para mayores informes, llamar a Donna Semasko en 360-923-1451 ó marcar edelweissacres@comcast.net.

EN LA COCINA

Chuletas de Cabra Empasteladas

por Robert E. White, Cornell Hotel School

Todas las chuletas de una cabra
Mejorana

5 lb de hongos

2 Cebollas

Pimienta negra, molida

Hojaldre "Phyllo" crudo

1/2 botella de vino claro seco*

1/4 lb mantequilla

16 oz chevre (queso blando de cabra)

Sal



El relleno (duxelle) se hace picando los hongos y las cebollas, mezclándolas con sal, pimienta, mejorana, mantequilla, y vino al gusto. Se sancocha la mezcla por 20 a 30 minutos a fuego fuerte hasta que reseque. Entonces se pone a enfriar lo más pronto posible, en la congeladora.

A las chuletas crudas se les pone sal y pimienta y se doran en sartén a los dos lados. Entonces se toman dos hojas de "phyllo" y se untan con mantequilla derritida. Se cubren con otras dos hojas a las que también se les pone un poco de mantequilla. Estas cuatro hojas empalmadas se cortan en cuadritos de tres pulgadas, y cada cuadro se usa para enredar la chuleta con su relleno y su queso chevre. Ya todas listas se ponen en el horno a 400° por 20 minutos, o hasta que la carne quede bien cocida; su temperatura interna debe ser a lo menos 145°F.

*el uso del vino es facultativo.





LA RED ELECTRÓNICA

Susan Kerr, educadora de la extensión WSU para el condado de Klickitat

• La Sra. Vicki, quien escribió el artículo acerca de mercadería en la página 4, recomienda estos sitios: www.ams.usda.gov/directmarketing www.agr.wa.gov

• ¡Qué ganga! El contenido entero del libro **The Sheep Book (El Libro de Ovejas)** escrito por Ron Parker (Ohio University Press-Swallow Press, 2002, ISBN 0-8040-1032-3) se encuentra gratis por la red! "¿Y qué?" ha de preguntarse; ¡soy criador de cabras!" Resulta que la mayoría de los informes escritos acerca de ovejas también se pueden usar para cabras. Este libro contiene informes acerca de lo siguiente: Construcción, fluir, Criar, todo relacionado con la partición, lactancia, como destetar, lista de programas de computadora para manejo de manadas, como aderezar las pieles, y notas acerca de salubridad en estos animales. Esta gran (y gratis) fuente de informes se encuentra marcando <http://hem.bredband.net/ronpar/tsb.html>

MÁS VALE TARDE QUE NUNCA...

Este noticiero no llega tarde para el 2004 sino que temprano para el 2005. Si nunca ha ido al festival Oregon Flock and Fiber Festival, ¡de lo que se ha perdido! Este evento siempre se lleva a cabo el último fin de semana en septiembre, y hay algo para todos, desde cabras, ovejas, llamas, alpacas, conejos, (¡hasta camellos he visto!). Si el animal produce fibra, ¡allí se encontrará! Hay muchos talleres educativos para novicios y expertos. Se puede aprender mucho acerca de crianza, cuidado y manejo de animales de fibra. También hay talleres y exhibición de telares y telas, compra y venta.

Este festival es como hemos dicho, el último fin de semana del mes de

septiembre, en los terrenos de la feria del condado Clackamas, en la comunidad de Canby Oregon. Para mayor informe, visite el sitio www.flockandfiberfestival.com o llame a Brandy Chastain en 503-628-1205, ó pida informes en whistlestop.farm@verizon.net. Nos vemos allí en septiembre del 2005!

TALLER DE CARNICERÍA!

Los productores de cabras para carnicería en Oregon patrocinan este taller en Oakland Oregon este diciembre. Para mayores informes comunicarse con Manda en manda@tri-ranch.com o bien llamando al no. 541-832-3349. Este taller no es gratis; aún no sabemos cuanto costará. Los que no sean miembros de la asociación patrocinante pagarán un saldo de \$5.00 más que la entrada.

PREPARATIVOS PARA EL OTOÑO

por Susan Kerr, educadora de Extensión WSU para el condado de Klickitat

Pues sí, ya nos ha caído el otoño. Buen tiempo para descansar un poco de la labor, pero quedan cosas por hacer. Hay que...

o Hacerles limpieza de sistema a las cabras. Esto suele incrementar el número de cabritos que nacen sanos.
O Hacer pruebas de fertilidad al semetal
O A sus animales aderezarles las pezuñas

- Inyectarlos con vitamina E y selenio.
- Hacer pruebas y remedios contra infestación por lombrices.
- Proteger la tubería de aguas contra la intemperie.
- Poner vacunas secundarias si les tocan a esta temporada, según su calendario de manejo.
- Revisar los medicamentos por si se han hecho viejos.
- Examinar su gabinete de medicinas para suplir lo que falta.
- Proveer heno lo suficiente para el invierno.
- Proteger los alimentos suplementarios contra los roedores.

- Calificar la condición física de los animales.
- Sacar de la manada a los animales que no vale la pena invernar.
- Organizar su método de archivar datos de crianza.
- Hacer pruebas contra C.A.E., si trata de producir manada libre de C.A.E.
- Examinar la dentadura a los animales mayores. Posiblemente será difícil alimentarlos durante todo el invierno.
- Poner el estiércol en un lugar donde no se escurra y no contamine el agua.
- Examinar el alojamiento de los animales contra goteras, corrientes de aire, y amenazas a la seguridad.
- Limpiar, hacer medidas higiénicas y preparar los corralitos para la temporada de parir.

¡Basta! Posible es que se nos haya olvidado algo, pero por ahorita es suficiente.

CONSEJOS ACERCA DE LA COMBINACIÓN DE RAZAS

Adaptada de una pieza escrita por Norma Smith

De los productores en Oregon

La raza Nubian se destaca por ser buena en combinación con las Boer. Crecen y engordan mejor que las otras razas y producen orejas estilo Boer de mayor impacto (si esto le es de importancia). Me he dado cuenta de que necesitan más cuidado que las otras razas, y que no suelen adelantarse ni pelear por el alimento. No les gusta que se les cambie la rutina y se ponen muy locas y nerviosas por los cambios repentinos; hay que conducir las a los cambios con despacio.

Las razas Alpinas, Toggenbergs y Saanens todas son buenas para combinar con las Boer. De las tres, las Saanens son las más grandes, y las Toggenberg las más chaparritas. La raza LaMancha es más docil; en esta raza prevalecen las orejas cortas. Si cruza un animal LaMancha con cualquier otro, el cabrito saldrá de oreja recortada. Los Toggenberg, Saanen, y Alpinas cruzados con Boer producen animal de orejas estilo "avión." Predominará el cuerpo blanco del Boer, y es posible que la

cabeza salga de otro color, pero el cuerpo siempre será blanco.

Las cabras de lechería suelen producir un exceso de leche, más de lo que los cabritos necesitan, así que será preciso ordeñar para quitarles lo que les resta, evitando así que se resequen o que les pegue el mastitis. Bien alimentada una cabra lechera puede producir leche por diez meses. Los cabritos de cabras carniceras se destetan a los cuatro meses, pero a los de mis cabras lecheras los dejo amamantar hasta que sea tiempo de que queden resacas (más o menos nueve meses). Antes de permitirles el semental, saco a las cabritas pequeñas para que no preñan demasiado temprano.

Prefiero que las cabritas crezcan bien por un año entero, antes de juntarlas con el semental, especialmente si el semental es un Boer. Los criadores de cabras lecheras suelen hacer crianza una vez por año mientras que los productores de cabras para carnicería crían dos veces en el año. Estoy segura de que sí se podrían hacer dos parimientos en las cabras de lechería pero se pierde la leche en los últimos meses. Muchos productores se valen de la leche que sobra, para criar cerdos, becerritos y borregos y así ganar un poco más.

Las cabras Boer se pueden llevar al mercado a los cuatro meses, pero un animal de raza mixta dura más tiempo para crecer lo suficiente. He visto que los compradores no quieren pagar tanto por la carne del animal de raza combinada, si esta no lleva bastante grasa. Los cadáveres son muy distintos, pues los huesamentos de las cabras lecheras son más finos que los del Boer.

En escoger una cabra de raza lechera para combinar, tome en cuenta las metas de producción: cuánta leche produce; qué tan grande crece; si es buena para parir, a qué edad y peso se puede llevar al mercado; alimentación, pastura, etc. Los productores de cabras lecheras siempre disponen de muchas cabras que quieren sacar de sus manadas porque no llegan a lo ideal. Estas las suelen vender a buen precio.

No soy experta en este tema pero les doy de mi experiencia en crianza de

cabras. Estoy convirtiendo mis animales poco a poco hasta llegar a una manada completamente de raza Boer. Esto porque me dejará libre de tanto ordeñar, etc. Antes de invertir, investigue la raza de cabras que le interese y piense bien en las metas que quiere alcanzar. No importa las que escoja, trabajará muchísimo pero también se divertirá. Y... ¡Buena suerte!

HIERBAS ENEMIGAS

Susan Kerr, educadora de la Extensión WSU para el condado de Klickitat

Nos apartamos un poco de nuestro estilo acostumbrado en esta serie, para rogarles a los criadores que manejan manadas en pastura: *de favor les pedimos que caminen sus campos cuidadosamente y revisen las hierbas que se puedan tragar sus animales. Si no sabe qué son, investigue: pueden ser venenosas. No debe pensar que las cabras saben distinguir entre las buenas hierbas y las malas. A veces un solo bocado puede resultar fatal.*

RESUMEN DE CABRAS Y OVEJAS DESPACHADAS AL MERCADO EN 2004 POR LOS PRODUCTORES DE CABRAS PARA CARNICERÍA, DEL ESTADO DE OREGON

Informa: Muriel Madden del O.M.G.P.
Tabla de datos con leves modificaciones

Fecha	Núm de agentes	Núm. de Cabrs	Núm de Ovejrs	Peso en lbs	\$
21 marzo	8	27	10	3995	\$ 2,431
28 marzo	1	6	18	2700	\$ 2,358
25 abril	5	24	0	1665	\$ 1,245
16 mayo	7	48	0	3565	\$ 3,160
13 junio	7	50	20	5805	\$ 3,927
11 julio	9	58	9	5315	\$ 4,209
1 agosto	12	78	5	6165	\$ 5,474
22 agosto	8	62	6	5395	\$ 4,144
31 agosto	1	35	0	2001	\$ 1,885
15 sept	1	9	0	700	\$ 700
19 sept	5	72	0	6225	\$ 4,459
Total	-	469	68	43531	\$33,992

\$\$\$ RINCONCITO MERCADER

[Nota de la redactora: Si tiene noticias acerca de compra y venta de cabras, dénoslas para anunciarlas, siempre y cuando tengamos el campo necesario en este noticiario. Damos preferencia a los artículos educativos.]

RECOMENDACIONES ACERCA DE COMPRAS Y VENTAS DIRECTAS

por Vicki Contini

El 29 de abril de 2004, asistí a un taller en Omak con el tema de mercadería directa. En mi area todavía no hay bastantes informes que nos ayuden a llevar la carne de cabra a los clientes. Aquí les presento algunas de las cosas que aprendí en este taller.

Los convenios y contratos de compra y venta tienen que ser de beneficio para ambos partidos. Se necesita asociar con el cliente, no hacer de él un enemigo. Si la tienda o la empacadora con la que Ud. tiene convenio llega a fracasar, esto a usted también le perjudica. Cuanto pueda hacer a favor de ellos, para ayudarlos a sobresalir, será de beneficio para Ud. también

Si quiere hacer crecer su negocio, siempre ponga atención a los requisitos del comprador. Escuche con atención y respeto, y busque siempre convenir.

Revise lo que cubre su póliza de aseguranza. Una póliza que le cubre la crianza de sus animales no necesariamente lo va a proteger si algún cliente se enferma por microbios de sus animales. ¡Es posible que pierda el rancho! Parte de su obligación es ocuparse por la calidad y seguridad de su producto. Y... ¿porqué debe asegurar la calidad de los alimentos?

Los consumidores no comprarán su producto si hay cuestión de calidad y salubridad.

- Defectos en los cadáveres y las pieles⁴ le cuestan dinero.
- Hay consecuencias legales.
- Le pueden quitar sus animales.
- Sus ingresos van rebajando.
- Batallará para vender sus animales.
- ¡Ud. produce alimentos! Hágalo bien.

Aunque reconozco que un productor de cabras tiene que saber venderlas, antes de asistir a este taller no me daba cuenta de las posibles complicaciones. Si es que quiero que me valga la pena el tiempo y dinero que cuesta ser productor, voy a tener que fijarme bien en lo que hago.

**NO SE PIERDA ESTA OPORTUNIDAD GRATIS
PARA PODER VENDER SUS CABRAS.**

Si aún no se ha inscrito en el *PNW Meat Goat Producers' Directory* (directorio de productores de cabras de carnicería) para 2004, se está perdiendo una tremenda oportunidad. Este directorio lo puede adquirir por correo electrónico, marcando <http://extension.oregonstate.edu/wasco/smallfarms/Kidding%20Pen/index.html>. Si le gustaría obtener el libreto actual, venga o llame a la oficina de Extensión aquí en el condado de Klickitat. Nuestra dirección: WSU-Klickitat County Extension, 228 W. Main St., MS-CH-12, Goldendale, WA 98620; 509-773-5817; ce6620@coopext.cahe.wsu.edu.

Este directorio fue diseñado para ser copiado por los dos lados de la hoja, luego doblado y agarrado con grapa. Si es productor de cabras para carnicería y no está inscrito en este directorio, mánden sus informes para ser incluido. O si ya tiene su nombre y dirección en ella, pero necesita hacer cambios en los informes que nos ha dado, también póngase en contacto por teléfono o correo electrónico.

¿NECESITA UNA CABRA MINI?

Margo Piver

Walla Walla, WA

- Phantasma Nigerian raza enana
- Mini-Oberhaslis
- Mini-Toggenbergs
- Mini-Donkeys

Kaylie Piver

Walla Walla, WA

- Phantasma Mini-Lamancha Dairy Goats

piverm@innw.net

www.megspace.com/lifestyles/phantasma



Parker's Gourmet Goats—donde se encuentra Renoir's El RoJo. Cabras de registro ABGA, sementales y mansos para exhibición. Ganadores en los shows y para la mesa. Rojos y de color tradicional. Terry Parker

4762 Mae Valley Road NE
tparker@nwi.net
Moses Lake, WA 98837
(509) 766-8186 residencia
(509) 910-9115 cell
www.parkersgourmetgoats.com